



外国語情報コーナー

今月は「マイナポイント第2弾対象のマイナンバーカード申請は9月30日(金まで)」「(3ページ参照)と「あげおワールドフェア2022 出展者・運営ボランティア」(19ページ参照)です。 ※タイトル・内容は一部要約しています。 ※外国人市民のための相談(ハローコーナー)は38ページを見てください。

AGEO City
official website



English

英語

Application for My-Number Card and Maina Pointo Part 2

If you apply to use your My-Number Card (Individual Number Card) as your Health Insurance Card; and/or register a government fund receipt account, you can apply to receive 7,500 yen worth of Maina Points (Individual Number Card Points) respectively for doing so. Those eligible are people who have applied for the issuance of My-Number Card by September 30 (Fri). If you wish to receive Maina Points, you're encouraged to apply for My-Number Card early. At Shimin-ka, city staff members will take a photo of you and help you apply for My-Number Card. At some branch offices including Oyamadai Shucchojo, you can apply for it during the specified period of time. You can also apply easily by using your smart phone. → Shimin-ka (regarding My-Number Cards) Tel 782-9922/ Fax 775-9827. Gyouseikeiei-ka (regarding Maina Points) Tel 775-3963 / Fax 776-8873

Ageo World Fair 2022

The "Ageo World Fair 2022," with participation of some 30 countries and areas, will be held at Bunka Center on December 4 (Sun). We recruit those who wish to exhibit at this event as well as volunteer staff for organizing it. The following people are encouraged to participate: non-Japanese residents who wish to present their home countries, individuals and organizations that are engaged in international activities, and those who like international exchange and events. To sign up, contact the AGA Secretariat. The application deadline for exhibiting is October 14 (Fri). → AGA Secretariat Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

For more information

Please contact Shimin-kyodo-suishin-ka (in English or Japanese) at 775-4597 (Fax 775-0007) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held on the 1st, 2nd, 3rd, and 5th Mondays, as well as the 4th Saturday of every month, 9:00 a.m.~noon. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website.

Português

ポルトガル語

Pedido do My Number Card e 2ª etapa de seus pontos do Cartão com o Número Individual

Você poderá ganhar pontos ao solicitar o uso do cartão com o número individual como um cartão de seguro de saúde ou registrando sua conta bancária para recebimento de fundos do governo (7,500 ienes cada um). Pessoas alvo deverão ter adquirido o Cartão com o Número Individual até a data de 30 de setembro, 6ª feira. Os interessados, deverão fazer seu pedido o quanto antes. Procure ajuda na Seção dos Cidadãos

(Shimin Ka) da prefeitura na hora de fazer o pedido e também tirando sua foto para anexar ao cartão. Pedidos do cartão também poderão ser requisitados, por tempo determinado, junto aos sucursais da prefeitura e sucursal de Oyamadai. Ou se preferir, facilmente através de seu Smartphone.

→ SHIMINKA (em relação ao My Number Card) Tel 782-9922 / Fax 775-9827
 GYOUSEIKEIEIKA (em relação ao pontos do My Number) Tel 775-3963 / Fax 776-8873

Ageo World Fair 2022

Evento de intercâmbio internacional, "Ageo World Fair 2022" que contará com a participação de 30 países e estado, será realizado dia 4 de dezembro, domingo, no Bunka Center. Procura-se expositores e voluntários de gestão para realização do evento. Espera-se a participação de pessoas ou grupos que façam atividades internacionais, pessoas que apreciem intercâmbio e eventos internacionais. Procura-se também estrangeiros que queiram fazer apresentação de seu país de origem. Inscrições junto à AGA. Prazo de inscrição da exposição é até dia 14 de outubro, sexta-feira.

→ AGA JIMUKYOKU Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

Para maiores informações

Favor contactar Shimin-kyodo-suishin-Ka (inglês/japonês) 775-4597 / Fax 775-0007 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para residentes estrangeiros em português). Consultas na 1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira e quarto sábado de cada mês, de 13h00~16h00. A Hello Corner também publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo.

Español

スペイン語

Solicita la Tarjeta My Number y consigue Myna Point (segunda ronda)

Si registras tu tarjeta My Number (tarjeta del número personal) para ser usada como tarjeta del seguro de salud y registras una cuenta del banco para recibir ayuda financiera del gobierno, podrás recibir Myna point, que equivaldría a 7.500 yenes respectivamente. Los beneficiarios son aquellos que hayan solicitado la tarjeta My Number para el viernes, 30 de septiembre, así que si quieres obtener estos puntos, te animamos a solicitarla cuanto antes. Los funcionarios públicos de la Shimin-ka (sección de registros civiles) te sacarán una foto y te ayudarán en el trámite de solicitud de la tarjeta. No solo en el Ayuntamiento sino también en oficinas sucursales incluyendo Oyamadai-shuchoujo, en un plazo determinado, puedes presentar la solicitud. Y vale la pena recordar que puedes hacer el trámite de manera fácil a través de un teléfono móvil. → Shimin-ka (sobre la Tarjeta My Number), Tel 782-9922/Fax 775-9827. Gyouseikeiei-ka (sobre Myna Point), Tel 775-3963 / Fax 776-8873

Ageo World Fair 2022

El domingo, 4 de diciembre se celebrará Ageo World Fair 2022 (Festa Mundial de Ageo) en la que participarán unos 30 países y regiones del mundo y se convocan participantes que trabajarán como organizador voluntario de la fiesta o expositor de su país de origen. A aquellos, tanto individuos como grupos, que quieran presentar la cultura o tradición de su tierra natal, desarrollen actividades de escala internacional o simplemente tengan interés por el intercambio internacional o/y eventos, se les invita a participar en el festival internacional. Para apuntarse, póngase en contacto con la Secretaría de la AGA. El plazo de convocatoria de expositores finalizará el 14 de octubre (vier.) → Secretaría de la AGA Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-Ka en japonés o en inglés (775-4597 / Fax 775-0007) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar el 1er, 2º, 3er y 5º lunes y también el 4º sábado de cada mes, de 9 a 16 horas (de 12 a 13 horas descanso). Hello Corner publica el boletín mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros con el cual podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo.

中文

中國語

申请交付个人编号卡·申请个人编号积分第二轮

申请将个人编号卡作为健康保险证使用及登记公共资金领取账户,可获得相当于7500日元的积分。对象者必需在9月30日(星期五)之前申请个人编号卡。希望获得个人编号积分的人请尽早申请。在市民课由职员拍照并且帮助申请个人编号卡手续。在各支所·尾山台出張所也在特定期限内可以申请,请利用。另外用手机进行申请手续也很简单。

→ 市民课(有关个人编号卡) Tel 782-9922 / Fax 775-9827 行政经营课(有关个人编号积分) Tel 775-3963 / Fax 776-8873

上尾世界交流大会2022

大约有30个国家和地区的人们前来参加“上尾世界交流大会2022”,将于12月4日(星期日)在文化中心举行。这次招募参展的个人和团体,同时也招募运营方面的志愿者。欢迎在上尾世界交流大会上介绍自己国家的风俗/习惯/传统服装的外籍市民,正在进行国际方面活动的个人或团体和喜欢国际交流和活动的人。请向AGA事务局报名。报名参展至10月14日(星期五)为止。→ AGA事务局Tel.780-2468/ Fax 775-0007 office@aga-world.com

详细情况请在以下机关询问

市民协助推进课 电话775-4597(英语或日语) 传真 775-0007或外语咨询服务。第一·二·三·五周的星期一及第四周的星期六,下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上市市外语咨询服务每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。